

МІЖНАРОДНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ ТА ПЕРЕКЛАДУ
Кафедра романо-германської філології
та методики викладання іноземних мов

Кабанцева Н.В., Рожелюк І. Я., Горицька О.В.

**Навчально-методичний посібник
до самостійної роботи
з дисципліни
Переклад ОІМ у сфері публіцистики**

**для студентів 4 курсу денної форми навчання
факультету лінгвістики та перекладу**

Одеса-2025

Навчально-методичний посібник до самостійної роботи з дисципліни «Переклад ОІМ у сфері публіцистики» для студентів 4 курсу денної форми навчання факультету Лінгвістики та перекладу. Одеса : МГУ, 2025. 45 с.

*Рекомендовано до друку Вченою радою
Міжнародного гуманітарного університету.
Протокол № 6 від 06.03.2025 р.*

Укладачі:

Кабанцева Н.В. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри романо-германської філології та методики викладання іноземних мов Міжнародного гуманітарного університету.

Рожелюк І.Я. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології та методики викладання іноземних мов Міжнародного гуманітарного університету.

Горицька О.В. – кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології та методики викладання іноземних мов Міжнародного гуманітарного університету.

Рецензенти:

Насакіна С.В. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри суспільно-гуманітарних наук Одеського державного аграрного університету.

Шаповаленко Н.М. – кандидат філологічних наук, доцент кафедри мовної підготовки Одеського державного університету внутрішніх справ.

Наданий навчально-методичний посібник містить рекомендації та опорний матеріал для самостійної роботи студентів 4 курсу факультету лінгвістики та перекладу з дисципліни «Переклад ОІМ у сфері публіцистики».

© МГУ, 2025.

Навчально-методичний посібник призначений для набуття студентами навичок публіцистичного перекладу, зокрема фразеологізмів, з української мови англійською і навпаки. Матеріали для самостійної роботи та докладний список літератури зорієнтують студентів під час вивчення курсу. Посібник є актуальним та корисним для студентів філологічних факультетів закладів вищої освіти, може також бути використаний у роботі вчителями української та англійської мов у середніх школах.

Пропонований навчально-методичний посібник містить низку матеріалів практичного спрямування, який допоможе навчитися правильно перекладати лексику та тексти публіцистичного дискурсу, фразеологізми та фразеологізовані мовні конструкції з української мови англійською і навпаки.

Метою викладання курсу «Переклад ОІМ у сфері публіцистики» є розвиток лінгвістичної та перекладацької компетенції, формування у студентів професійних вмінь та навичок письмового відтворення засобами іншої мови суспільно-політичних, науково-технічних матеріалів. У межах курсу студенти вивчають основні терміни публіцистичного дискурсу та виконують завдання для самостійної роботи за окремими темами, виконують творчо-дослідницькі самостійні роботи, а також приймають участь в обговоренні усіх тем поданого курсу.

До завдань цього курсу відносимо: оволодіння відмінних рис перекладу у сфері публіцистики, методів та прийомів усного та письмового перекладу; виявлення схожих та відмінних явищ під час перекладу тексту оригіналу та створення тексту перекладу.

У результаті вивчення цього курсу студент буде:

- вміти визначати відповідності перекладу у сфері публіцистики шляхом самостійного аналізу з урахуванням реальної ситуації;

– зможе знаходити в мовних системах контекстуальні можливості адекватної передачі змісту публіцистичного тексту;

– вміти користуватись словарями, довідниками та іншими джерелами додаткової інформації, а також основними засобами та прийомами для досягнення смислової та стилістичної адекватності при здійсненні перекладу;

– здійснювати аналіз тексту публіцистичної тематики, визначати мету перекладу англійською та українською мовами;

– визначити якість здійсненого перекладу, рівень його відповідності перекладацькій нормі та ступінь мимовільних відхилень від цієї норми.

Contents

Module 1.....	6
Vocabulary exercises	6
Reading and translation exercises	15
Module 2.....	25
Vocabulary Exercises.....	25
Reading and translation exercises	36
Recommended Literature.....	45

Module 1
Vocabulary exercises
Variant 1

Task 1. Fill in the blanks with the correct words from the list.

media literacy, misinformation, disinformation, fact-checking, sources, critical thinking, transparency, ethical reporting, public trust, responsible journalism

1. In the digital era, _____ is essential to distinguish between reliable and unreliable news.
2. _____ refers to false or misleading information that is spread unintentionally.
3. Unlike misinformation, _____ is deliberately created to deceive the public.
4. Before sharing news, it is crucial to engage in _____ to verify the accuracy of information.
5. Responsible journalists always check their _____ before publishing a story.
6. Developing _____ helps individuals analyze news critically and avoid manipulation.
7. Government and media organizations should promote _____ to build credibility with the public.
8. _____ ensures that news outlets operate with integrity and fairness.
9. Loss of _____ in the media can lead to widespread skepticism and conspiracy theories.
10. A strong democracy relies on _____ that prioritizes truth and accountability.

Task 2. Translate the following sentences into English using the appropriate vocabulary.

1. Соціальні мережі є основним **джерелом** новин для багатьох людей.
2. У наш час **фейкові новини** швидко поширюються через Інтернет.
3. Важливо **перевіряти** достовірність інформації перед тим, як поділитися нею.
4. Лише **критичне мислення** може допомогти уникнути впливу маніпуляцій.
5. Багато користувачів вірять у **псевдонаукові теорії**, поширювані через медіа.
6. **Поширення дезінформації** може призвести до соціальних конфліктів.

7. **Платформи** повинні активно боротися з фейковими новинами та запобігати їх поширенню.
8. Поширення **маніпуляцій** через ЗМІ може негативно впливати на суспільство.
9. Створення **інформаційного вакууму** може ускладнити відокремлення правди від брехні.

Task 3. Translate the following sentences into English.

1. People often believe in fake news when it aligns with their political views.
2. Recent studies have shown that correcting false information is not always effective.
3. Cognitive laziness is the main reason why people fall under the influence of fake news.
4. Many individuals tend to accept fake news more easily if it confirms their pre-existing beliefs.
5. People are more likely to share political news that aligns with their ideology, even if it's fake.
6. Correcting misinformation can sometimes strengthen false beliefs rather than weaken them.
7. Social media platforms play a significant role in spreading fake news due to lack of critical thinking.
8. Studies suggest that people with higher analytical skills may still believe in fake news if it fits their narrative.
9. Cognitive biases make it hard for people to recognize fake news, especially when they're emotionally invested in a topic.

Task 4. Translate the following sentences into English using the appropriate vocabulary.

1. Сучасні **технології** дозволяють маніпулювати інформацією в найрізноманітніших формах.
2. В **аналітичних дослідженнях** були виявлені зв'язки між політичною поляризацією та вірою у фейкові новини.
3. **Інтернет-платформи** повинні активно сприяти розвитку **медіаграмотності** серед своїх користувачів.
4. У боротьбі з фейковими новинами важливим є **колективне співробітництво** медіа та користувачів.
5. **Поширення дезінформації** може мати значний вплив на політичні вибори.
6. Користувачі часто не усвідомлюють **неправдивість** інформації, яку вони поширюють.
7. Важливо навчити людей розрізняти **маніпулятивні повідомлення** від правдивих новин.
8. **Залучення фахівців** для перевірки інформації може допомогти уникнути фейків.
9. В **цифрову еру** поширення фейкових новин стало значно легшим завдяки соцмережам.

10. Відповідальність за **маніпулювання громадською думкою** лягає на засоби масової інформації.

Task 5. Translate the words and sentences. Provide as many alternative suggestions as you can:

invention

1. The invention of printing in the 15th century was a revolutionary step.
2. Medieval inventions included spectacles for reading.
3. His powers of invention seemed to be limitless.
4. He admitted that his story was an invention.

communicate

1. The prisoner was forbidden to communicate with his family.
2. He communicated his findings to the authorities.
3. The teacher had the ability to communicate to students his own enthusiasm.
4. Her sudden fear communicated itself to him.
5. He went into the communicating room to pick up the phone.

create

1. Some people believe the universe was created by God - others that it was created in a big explosion called The Big Bang.
2. His behavior was creating a lot of problems both for him and for his teachers.
3. The factory was expected to create several hundred new jobs.
4. This dish was created by our new chef.

Variant 2

Task 1. What are the differences between the words "різний", "неоднаковий", "несхожий" "відмінний" and "інший"? Find Ukrainian equivalents for these words.

Translate the sentences below:

1. Вони такі **несхожі** один на одного.
2. Він **відмінний** від неї багато в чому.
3. Вона зовсім **інша** зараз, ніж була колись.
4. Частка автотранспорту в загальному вантажообігу у різних країнах має **неоднакові** показники.
5. Їхні погляди на життя були **відмінні**, але вони знаходили спільну мову.
6. Новий дизайн сайту зовсім **інший**, ніж попередній.
7. Результати тесту у студентів виявилися **неоднаковими**.
8. Ми маємо **різні** думки щодо цього питання.
9. Ці дві породи собак абсолютно **несхожі** між собою.

10. У цій книзі викладено інформацію, **відмінну** від того, що ми вчили раніше.

Task 2. Translate words and sentences. Provide as many alternative suggestions as you can:

invention

1. The invention of printing in the 15th century was a revolutionary step.
2. Medieval inventions included spectacles for reading.
3. His powers of invention seemed to be limitless.

debate

1. Even after some tense debate, at the end of the night the panelists hung back to chat and shake hands.
2. What were the major debates during the Constitutional Convention?
3. Heated debates rage on both sides of this argument.
4. Parking issues stir up debate among shoppers.

to launch

1. When was the first spaceship launched?
2. The Royal Town Planning Institute has launched a debate on the benefits of having a 'Map for England' to plan infrastructure.
3. The town's lifeboat was launched to rescue the fishermen.
4. A chair was launched at him.
5. Two new Ford models are to be launched in the US next year.

Task 3. Translate the sentences below. Provide as many alternative suggestions as you can:

поширений

1. Ця інформація має буде **поширена** на всю країну.
2. Він висловив досить **поширений** погляд на цю проблему.
3. Студент надав приклад простого **поширеного** речення.
4. Якщо ми не подолаємо корупцію, яка дуже **поширена** у всіх верствах населення, наша країна приречена.

володіти

1. На полі команда **володіла** м'ячем більшість часу, але програла.
2. Виявилося, що мер міста **не володіє** потрібною інформацією.
3. Податківці не змогли з'ясувати, хто **володіє** цим маєтком.
4. На роботу була **потрібна** секретарка, яка володіє іноземними мовами.

місце

1. **Місце** зустрічі змінити не можна.
2. Це **місце** в тексті перекладено погано.
3. У салоні літака можна було провозити лише одне **місце** багажу.
4. На місцях чиновники працюють погано.

забезпечення

1. Система соціального **забезпечення**, що діє у країні, неефективна.

2. Для цієї роботи нам потрібно нове програмне **забезпечення**.
3. У країні відбулася реформа пенсійного **забезпечення**.
4. **Забезпечення** житлом у місті цілком незадовільне.

Task 4. Paraphrase sentences while maintaining their meaning.

1. **The media often presents biased reports to influence public opinion.** → The media frequently _____ to shape how people think.
2. **Clickbait headlines attract readers by using exaggerated or misleading titles.** → Many articles use _____ to grab attention.
3. **Governments may restrict the press to control the flow of information.** → Press _____ is sometimes used to regulate news.
4. **Fake news spreads quickly through social media, misleading people.** → People are often deceived by _____ on online platforms.
5. **Propaganda is a powerful tool for shaping public perception.** → Governments use _____ to influence people's views.
6. **Misinformation can cause panic and confusion among the public.** → False or misleading information _____ can lead to chaos.
7. **Some media outlets use emotional language to manipulate their audience.** → Certain news sources rely on _____ to influence readers' opinions.
8. **Selective reporting hides important details and presents only one side of the story.** → When the media omits key facts, it results in _____.
9. **Social media platforms are often criticized for allowing the spread of fake news.** → Many people blame social networks for failing to prevent _____ from spreading.
10. **Censorship prevents independent journalists from exposing the truth.** → Restricting the press stops reporters from _____.

Task 5. Translate these Ukrainian sentences into English while maintaining a journalistic style.

1. Засоби масової інформації формують громадську думку.
2. Сенсаційні заголовки часто спотворюють реальність.
3. Вплив мас-медіа не можна недооцінювати.
4. Політичні аналітики вважають, що упереджені новини впливають на вибори.
5. Фейкові новини поширюються швидше, ніж правда.
6. Фактчекінг є необхідним у сучасній журналістиці.
7. Преса має бути незалежною і вільною від тиску влади.
8. Деякі газети свідомо вводять аудиторію в оману.
9. Розслідувальна журналістика є важливою для демократії.
10. Пропаганда та маніпуляції поширені в авторитарних режимах.

Variant 3

Task 1. See if you can easily translate the sentences below:

probe

1. He said that he didn't want **to probe** too deeply into her personal affairs
2. Police **probed** claims that this high-ranking official was taking bribes.
3. The boy **probed** the deep mud gingerly with a stick.
4. She kept putting **probing** questions.
5. He tried to avoid her **probing** eyes.
6. The doctor prepared the **probe** into the patient's stomach.
7. The USA launched a new space **probe** to explore the environs of Saturn.
8. The police corruption **probe** was hushed up by government officials.

vehicle

(Means of transport with an engine)

1. The owner of the stolen **vehicle** provided a full description of it.
2. She asked whether he had locked his **vehicle**.

(vehicle - something you use to express and spread your ideas, opinions, etc.)

1. The 1980 Olympics were used as a **vehicle** for Soviet propaganda.
2. This paper is an important **vehicle** for expressing Afro-American opinions.
3. This role is the perfect **vehicle** for him to make his triumphant return to the stage.
4. The studio made the film as a star **vehicle** for the great actress.
5. Only in Shakespeare's words could he find a proper **vehicle** for expressing his emotions.

Task 2. Translate into English:

перекладати - перекладати (переважно стіну, піч), перекидати, перебудовувати (переробляти будову); реконструювати;

1. Йому довелося перекладати частину стіни заново.
2. А ви знаєте, як перекласти кладку?

перекладати (з чого у що, з чийось рук, з руки у руку), переймати; перекладати на кого-що (змушувати когось брати на себе певні обов'язки, завдання, відповідальність).

1. Він часто перекладав свої обов'язки на підлеглих.
2. Він переклав пістолет з лівої в праву руку.
3. Провину за економічну кризу одні політики перекладали на інших.

перекладати (з однієї мови іншою), тлумачити, переказувати, переспівувати (вір ші тощо, не дотримуючись відповідності оригіналу).

1. Вона дуже успішно перекладала з двох мов.
2. Він багато перекладав на конференціях, але перекладав також і письмово.
3. Він завжди перекладав не дослівно, а за смислом.
4. Розмовні слова важко перекладаються.

перекладати - перешаровувати (складати щось шарами).

1. Вона перекладала усі шари тіста для торта горіхами.

2. Якщо перекласти м'ясо або рибу листям кропиви або хрону і загорнути у вологе полотно, просочене міцним оцтом, вони будуть свіжими довгий час, не втрачаючи своїх якостей.

Task 3. Explain the meaning of the terms "digital divide" and "vocational training", and translate them in appropriate contexts.

Digital divide — це термін, який описує нерівність між людьми, які мають доступ до технологій і Інтернету, та тими, хто цього доступу не має. Ця проблема часто виникає через різницю в економічному розвитку, географічне розташування або рівень освіти.

Vocational training — це професійне навчання, яке надає людям необхідні навички для виконання конкретних робіт або спеціалізованих завдань. Воно спрямоване на підготовку фахівців для певних професій, таких як слюсар, електрик або кухар.

1. **Digital divide** є великою проблемою в країнах, що розвиваються, де доступ до Інтернету обмежений, що ускладнює здобуття освіти та розвиток бізнесу.
2. Зниження **digital divide** потребує розвитку інфраструктури та інвестицій в освіту для забезпечення рівних можливостей для всіх громадян.
3. У багатьох сільських районах, де технології ще не доступні, **digital divide** заважає студентам брати участь в онлайн-освіті.
4. **Vocational training** допомагає людям набувати практичні навички, що необхідні для досягнення успіху в конкретних професіях.
5. У країнах з високим рівнем безробіття уряди часто фінансують програми **vocational training**, щоб допомогти людям знайти роботу.
6. Кожна програма **vocational training** повинна відповідати вимогам ринку праці, щоб випускники могли швидко знайти роботу.
7. **Vocational training** є важливим етапом для тих, хто хоче працювати в певній галузі, наприклад, в будівництві чи інформаційних технологіях.
8. Однією з проблем є те, що через **digital divide** деякі люди не можуть скористатися можливостями онлайн-платформ для **vocational training**.
9. В умовах глобалізації доступ до **digital training** та **vocational training** стає ключовим фактором для підтримки економічного розвитку.
10. Наявність **vocational training** може допомогти людям з малими ресурсами отримати кваліфікацію і працювати в спеціалізованих галузях, що є важливим для їхньої економічної стабільності.

Task 4. Translate the following expressions from Ukrainian to English and use them in sentences:

1. Доступ до освіти -
2. Економічна бідність -
3. Соціальні бар'єри -
4. Дефіцит навчальних закладів -
5. Рівний доступ -

6. Соціальні обмеження -
7. Безробіття -
8. Нерівність -
9. Відсутність освіти -
10. Міжнародні організації -

Task 5. Read the passage and translate it into Ukrainian

"The rise of digital media has transformed how people consume news. While online platforms provide instant access to information, they also create opportunities for misinformation and disinformation to spread rapidly. Media literacy has become a crucial skill, helping individuals assess sources, verify facts, and distinguish between reliable and biased content. Responsible journalism plays a key role in maintaining public trust by ensuring transparency and ethical reporting. Fact-checking and critical thinking are essential in combating false narratives and promoting a well-informed society."

Variant 4

Task 1. See whether you can easily translate the sentences below:

cool

1. The water was too cool to swim in.
2. The air was fresh and cool.
3. Relax in the sun with a cool drink.
4. She was wearing a cool cotton dress.
5. He could keep cool even in a severe crisis.
6. He looked as cool as a cucumber.
7. Outwardly he was cool and calm but he was boiling inside.
8. She's pretty cool (attractive and/or clever).
9. She looked cool in her new denim dress.
10. That's a cool car!
11. "I'm thinking of studying abroad". "Really? Cool."
12. "OK, I see how you do it" "That's cool, I can do it myself".
13. Her mum was cool about whatever she wore.
14. "Is seven [o'clock) on Friday cool with you guys?" she asked.
15. Her proposal met with a cool response.

to launch

1. This book launched her career as a novelist
2. The company hopes to launch the new product by next month
3. The ship was to be launched in a few days.
4. The Shuttle Endeavor was launched from Cape Canaveral.
5. You should double-click on this icon to launch the application you want

6. She launched into a blistering criticism of corrupt politicians.

Task 2. Translate the following phrases and terms from Ukrainian to English, keeping the meaning in the appropriate context:

- Київська старина
- Побачити світ у вигляді додатка
- Матеріал потребував ще великої праці
- Вибір на її виконання впав
- Формування картотеки
- Громадський діяч, літератор, знавець української мови
- Звання народного учителя
- Дипломованим ученим
- Передати редагування словника самоукові
- Все вирішило те, що
- Не мав собі рівного для такої роботи
- Поринув у роботу
- У колі інтересів
- Харківського реального училища
- Здійснили роботу цілої інституції
- Була науковим подвигом
- Високо поціновано громадськістю
- Відзначено... премією імені М. І. Костомарова

Task 3. Translate the following terms from English to Ukrainian and use them in context:

1. Gender equality
2. Discrimination
3. Equal opportunities
4. Workplace
5. Leadership roles
6. Access to resources
7. Gender-based violence
8. Sexual harassment
9. Trafficking
10. Advocating for gender equality
11. Non-governmental organizations (NGOs)
12. Empowering women
13. Political participation
14. Domestic violence
15. Long-term consequences

Task 4. Translate the following phrases into English.

1. Інклюзивне суспільство створює рівні можливості для всіх.
2. Освіта повинна бути доступною для всіх людей.

3. Важливо, щоб усі мали доступ до працевлаштування.
4. Інклюзія допомагає долати соціальні бар'єри.
5. Суспільство має забезпечити підтримку для осіб з інвалідністю.
6. Рівність можливостей – основа справедливого суспільства.
7. Потрібно створити умови для розвитку людей з обмеженими можливостями.
8. Взаємоповага є важливим аспектом інклюзивного суспільства.
9. Люди з різним походженням мають рівні права у суспільстві.
10. Важливо враховувати індивідуальні потреби кожної людини.

Task 5. Translate the sentences, replacing the underlined words with synonyms or antonyms where possible:

1. The **depletion** of natural resources has become a global issue.
2. Pollution is a **significant** threat to the environment.
3. The constant **growth** in plastic waste is alarming.
4. The **preservation** of forests leads to the **increase** of biodiversity.
5. Climate change is causing a **predictable** rise in temperatures.
6. The **abundance** of freshwater sources threatens the survival of many species.
7. The **cleaning** of rivers and oceans is beneficial to marine life.
8. The **reforestation** of vast areas of the Amazon has a **beneficial** impact.
9. **Sustainable consumption** of fossil fuels contributes to global warming.
10. The widespread use of plastic is leading to environmental **improvement**.
11. The **decrease** in carbon emissions accelerates climate change.

Reading and translation exercises

Variant 1

Task 1. Reading and Translate: Why People Fall for Fake News

A study by psychologists Gordon Pennycook and David Rand analyzed the phenomenon of fake news. They found that debates among researchers often fall into two camps. One group believes that our ability to reason is hindered by our biases, while the other argues that we lack the mental effort to think critically—basically, we are lazy in our thinking.

Recent research suggests that both perspectives capture parts of the problem. Understanding how much of the issue stems from our reasoning abilities versus our cognitive laziness can help us find solutions.

The first group emphasizes that people tend to believe what aligns with their political beliefs, using their mental skills to confirm what they want to be true, rather than determining the actual truth. Studies show that people with higher analytical skills are just as likely to

convince themselves of opposing political truths based on their pre-existing beliefs. This suggests that reasoning can worsen the issue instead of solving it, especially in polarized political debates.

Further studies support this, showing that correcting misinformation sometimes backfires, reinforcing false beliefs rather than dispelling them. Ideologically biased individuals often reject factual corrections in favor of misinformation.

Ultimately, cognitive laziness, especially on social media where users often scroll through news without engaging critically, seems to be the main reason people fall for fake news. Efforts to limit the spread of fake news, such as restricting political URLs or prioritizing less frequent posters, have shown some success.

The study concludes that people tend to believe fake news more because it aligns with their own biases rather than due to laziness. This is supported by data showing that people are more critical of information that contradicts their beliefs than of information that confirms them.

Task 2. Read the passage below and translate it into English:

Сьогодні соціальні мережі стали основним джерелом новин для багатьох людей. Це значно змінило способи споживання інформації, адже тепер люди отримують новини не через традиційні медіа, такі як телебачення або газети, а через онлайн-платформи, де новини розповсюджуються дуже швидко. Однак саме в соціальних мережах найбільше поширюються фейкові новини, які часто викривляють реальність і сприяють поширенню дезінформації.

Дослідження показали, що люди схильні ділитися новинами, які відповідають їхнім політичним переконанням, навіть не перевіривши їхню достовірність. Це явище відоме як «підтверджувальне упередження», коли люди шукають інформацію, яка підтверджує їхні уявлення, і ігнорують будь-які докази, які суперечать їхнім переконанням. Таким чином, поширення фейкових новин зростає через відсутність критичного підходу до джерел інформації.

Це створює інформаційний вакуум, де правда і брехня змішуються, а користувачі часто не можуть розпізнати, що є правдою, а що – маніпуляцією. Більш того, такі новини часто викликають сильні емоційні реакції, що збільшує ймовірність того, що люди поділяться ними без перевірки фактів. Наслідки цього можуть бути дуже серйозними: фейкові новини можуть впливати на вибори, сприяти поширенню страху і недовіри, а також викликати соціальні конфлікти.

У цьому контексті важливо навчати людей розпізнавати фейкові новини та розвивати медіаграмотність, щоб уникнути маніпуляцій і дезінформації. Кожен користувач соціальних мереж повинен розуміти, як перевіряти джерела інформації та не піддаватися на емоційні маніпуляції, які можуть привести до помилкових висновків і неправдивих переконань.

Task 3. Read the passage and translate it into Ukrainian.

I start my work day around 7:30 A.M., in part because I live and work in California but have clients on the East Coast that are still grappling with the concept of time zones, and in

part because by starting early, I am assured an hour or two of considerable quiet during which I can work at full concentration and without distraction.

If, by the way, you are awoken by a phone call at six in the morning, you are better off not answering it. You will not, regardless of how quickly you think you wake up, sound particularly coherent or give intelligent answers to questions. Let your answering machine take the call, then call the client back once you are fully awake and aware.

I like to start my day early so that I can work uninterrupted for a couple of hours.

I find that translation requires considerable concentration, particularly if I am working on a document with sticky syntax or troublesome terminology, with concepts that are new or unfamiliar to me. Phone calls and faxes can interrupt the flow I get in once I get started on a text, so I all but guarantee myself a couple of hours in which, except for rare cases, I can crank along at a steady, productive pace.

The rest of my day can unfold in one of a few ways, depending on how much work I have and when the work has to be done. Whenever I receive an assignment, I check the length of the source text, do a quick calculation, and figure out how many words I have to do every day. I then do a little more than that per day.

When I find words or phrases I don't know, I note them on a separate page and then look them up later. Sometimes, my search for these words takes quite some time but these days the Internet and electronic dictionaries are of great help. I don't have to go to libraries sifting through dictionaries, encyclopedias, almanacs, and maps, looking for the words I need. All of this is now just a mouse click away.

Unfortunately, there are days when I don't have any work. Working as a freelancer, you may be drowning in work, translating from dawn until late at night. You have to meet your impossible deadlines. When there is a lull and you don't have any translations to do, you are waiting by the phone, praying to the patron saint of translators, St. Jerome, and hoping, he will answer your prayer and will send a translation to do. When translators have lots of work, they have no time to market themselves for the upcoming and inevitable dry spell. When they have no work, it is too late to do the necessary marketing. Which leads to a truism for translators and all other freelancers: market always!

Income in translation, particularly freelance translation, varies over a considerable range. At the lower end, a freelance translator can have a negative income, a result of spending more for business purposes than earning from translation in a given year.

The upper end of the range is filled with rumors - there are stories of individuals claiming earnings of over \$150,000 a year.

So if you are asked if you make a lot of money as a translator, your answer will probably be no, though that does depend on what you consider a lot of money. Translation, like all businesses, is not perfectly stable or predictable.

Translators are almost always paid by the word in the United States or by the line or page in other countries. Few translators can do more than about 3,000 words per day, though some do achieve far higher levels of productivity

So, in being a translator it is not the money you earn that makes you feel happy - it is how well you do your job that matters. I feel so elated when I crack a tough nut in a text full of knotty problems!

Variant 2

Task 1. Translate the text below.

День із життя усного перекладача

Професія перекладача є однією з найдавніших у світі, проте буває так, що до перекладачів ставляться зневажливо, а може й навіть нешанобливо. Їхню працю нерідко не дуже цінують. Менеджери з підбору персоналу продовжують розміщати вакансії "перекладач" у розділі "секретарі". А даремно. Адже перекладач - це не просто мовний посередник між двома сторонами, які розмовляють різними мовами. Усний перекладач, як і письмовий - це ще й культурний посередник. Перекладач працює для того, аби люди, які говорять різними мовами, розуміли різні культурні цінності. Люди різних країн, різного віросповідання й соціального статусу, завдяки перекладачам шукають порозуміння. Я працюю усним перекладачем. Часто доводиться вставати рано-вранці, хоча попереднього дня працювала до пізнього вечора. Тоді, щоб прокинутися вчасно, будильник приходиться на підмогу. Перед початком роботи я нервую, хоча і багато разів працювала на зустрічах із подібною тематикою і знаю всю термінологію. Буває і так, що клієнти залишаються незадоволеними. Недавно мені довелося перекладати на конференції. Я перекладала вступну промову генерального директора. Я намагаюсь перекладати

не слова, а значення, але щоб це робити, необхідно повністю розуміти, про що йде мова. Окрім мене, було ще декілька перекладачів. Це полегшувало роботу.

Після обіду як учасникам, так і перекладачам складно зосередитися. Але перекладач повинен завжди бути готовим до роботи. Дискусія, питання й відповіді відбувалися у дружній обстановці.

Всі залишилися задоволені. Замовник подякував і запросив на наступну зустріч. Я так втомилася, що ледве могла говорити - але я була задоволена. Я не уявляю як би я впоралася, якби довелося працювати наодинці. Я відчувала підтримку, і чути, як добре перекладали мої колеги, було більш ніж просто приємно - це заспокоювало і вселяло впевненість.

Таким був тільки один день роботи усного перекладача, причому не найскладніший. Організатори і замовник серйозно підійшли до організації конференції і перемовин. Замовник надав перекладачам необхідні матеріали щодо конференції, довідкові матеріали з термінології і зазначив точно час і місце її проведення.

Task 2. Translate the text below in writing

Translators Are Civilization's Unsung Heroes

Translation is a powerful activity. Though often poorly paid and disparaged as hack work, translation is nevertheless a highly significant form of intercultural communication. Unfortunately, there are still many of those who assume that any fool with a dictionary can translate anything.

Through translation, new ideas can be diffused, new literary forms can be developed. Translation is a fine interplay of so many things - in its essence, it is a highly individualistic, subjective mind game.

Translation defies rules and refuses to be pigeonholed; it transcends borders and thus is a glorious manifestation of the freedom of thought. The very failure to properly define translation is a guarantee of its freedom.

Alas, the names of the translators who bring new texts into a culture are rarely known. English speakers read and enjoy works of Kant and Hegel, Balzac, and Tolstoy and of many other authors in translation, but in most cases they cannot name their translators. Only very few people would admit that at least part of the credit for the popularity of so many works of prose, drama and poetry should be given to translators.

The task of the translator is one of huge responsibility, for the readers they are aiming at are usually totally reliant on how the translators manage to render the original author's ideas and message. There were times in European history when translation played a particularly important role. During the Renaissance, for example, translation was central to the process of rediscovering the European classical heritage. The ideas of the Reformation were diffused through translation. Works originally written in ancient Greek were translated into Latin, and from Latin into the vernacular; a great many works written originally in Latin began to be translated into many European languages.

Time and again there arose debates and discussion about the principles and desirable results of translation. The intensity of debates in England about translating the Bible did not lessen for a long time. These debates lost much of their intensity in England with the appearance of the King James Authorised Version in 1611.

In Italy in the 1930s, when Mussolini was consolidating his power and promoting the doctrine of Italianicity, translation of many works was seen as subversive. Translators were carefully controlled, and punished if they stepped out of line. A very similar situation developed in Nazi Germany and in the Soviet Union.

Allowing access to more than one language can be a political act with huge significance. Censorship and language suppression go hand in hand. Thus, translation can become an activity charged with a special significance and with a potential to disturb and subvert repressive forces. Whoever values the freedom of expression should

never forget translators. Translators are far less glamorous than original authors, they never receive multi-million dollar royalties; translators' names are often printed in a typeface so small it is almost invisible, or omitted altogether - but they nevertheless perform a vital task in our multifaceted world where communication is so important for survival.

Task 3. Translate the text below:

Кілька міфів про професію перекладача

Одна з найпоширеніших професій у світі - це перекладач, однак про них рідко пишуть у ЗМІ. Тому, як буває в таких випадках, у багатьох людей складається

помилкове уявлення про цю роботу. Існує декілька міфів про професію перекладача. Спробуємо розглянути найпоширеніші.

Перекладати може кожна людина, що знає іноземну мову. На побутовому рівні, якщо людина знає якусь іноземну мову і потрапляє в країну, де такою мовою говорять,

багато хто обходиться без перекладача - навіть базове знання іноземної мови дозволяє замовити квитки, зарезервувати кімнату в готелі, призначити зустріч із партнером тощо. Однак робота з текстами, що вимагає не тільки загального розуміння змісту оригіналу, але й усіх деталей, а також прекрасного володіння мовою, якою перекладається текст, залишається поки заняттям для фахових перекладачів. Перемовини різних рівнів, конференції, офіційні зустрічі тощо не можуть обійтись без професійних перекладачів.

Затребуваність професії перекладача падає. З одного боку, число людей, що володіють іноземною мовою, зростає, але інтенсивність міжнародних контактів і пов'язаний з ними обсяг документації, що перекладається, росте значно швидше. За останні роки значно підвищився обсяг виконаних перекладів, як усних, так і письмових. Величезне число охочих здобути лінгвістичну освіту підтверджує високу затребуваність професії.

У професії перекладача нічого не мінялося сторіччями. Це не відповідає дійсності. Перекладацькі технології радикально змінилися буквально за декілька років. Помалу електронні словники значною мірою витіснили паперові лексикони. Поява спеціального програмного забезпечення для перекладачів, яке використовує раніше перекладені тексти, збільшила продуктивність праці.

Для виконання письмових перекладів необхідно мати лінгвістичну освіту. Так, це корисно. Але більшість професійних технічних перекладачів має вищу природничо-наукову освіту, і тільки потім захоплення мовою привело до здобування лінгвістичної освіти. Багато талановитих перекладачів взагалі обходяться "інститутською" або "спецшкільною" іноземною мовою, а своїм успіхом зобов'язані насамперед практиці.

Перекладач не може адекватно перекласти складний технічний текст - це може зробити тільки фахівець. Звичайно, фахівець, що роками працює в якій-небудь області, найкраще знає її специфіку і термінологію. Ця робота вимагає ретельного вивчення спеціальної літератури, довідкових матеріалів, пошуків в Інтернеті. Але переклад високого класу можна зробити лише за умови профільної освіти перекладача, його широкого кругозору і досвіду.

Variant 3

Task 1. Translate this text into Ukrainian, preserving the journalistic style and accuracy of the content.

Media and Manipulation

In the modern world, media plays a crucial role in shaping public opinion. However, the way information is presented can significantly influence people's perceptions. Sensational headlines, selective reporting, and emotional language are often used to manipulate audiences.

One of the most common forms of media manipulation is bias in news coverage. Some media outlets intentionally highlight certain events while ignoring others, creating a distorted picture of reality. For example, political bias can lead to the promotion of one party's agenda while discrediting opponents.

Another major issue is misinformation and fake news. With the rise of social media, false information spreads rapidly, misleading millions of people. Some websites publish misleading articles to gain more clicks and generate revenue, while others spread propaganda for political purposes.

Censorship and government control over the media are also forms of manipulation. In authoritarian regimes, the press is often restricted, and independent journalism is suppressed. Governments may justify censorship under the pretext of maintaining national security or preventing social unrest.

To counter media manipulation, it is essential to develop critical thinking skills and verify information from multiple sources. Fact-checking organizations play a vital role in exposing misinformation, but individual responsibility is also important. By questioning sources and being aware of potential bias, people can make more informed decisions and resist manipulation.

Task 2. Translate the text below:

Маніпуляції у ЗМІ: як ними користуються та як їм протистояти

Засоби масової інформації відіграють ключову роль у формуванні суспільної думки. Однак далеко не завжди новини є об'єктивними, а журналістські матеріали – неупередженими. Політики, корпорації та навіть окремі медіа-організації використовують різні методи маніпуляції, щоб впливати на аудиторію.

Одним із найпоширеніших методів є **фреймінг** – подача інформації у вигідному для певної сторони світлі. Наприклад, замість слова «протести» у заголовках можуть використовувати слово «заворушення», щоб викликати у читачів негативні емоції.

Ще один спосіб впливу – **спотворення фактів або їх вибіркове висвітлення**. Деякі медіа подають лише ті аспекти події, які відповідають їхнім інтересам, замовчуючи незручну правду.

Також поширена тактика **створення інформаційного шуму** – коли важливі новини губляться серед великої кількості незначних або розважальних матеріалів. У результаті люди звертають увагу на другорядні події та не помічають справді важливих змін у суспільстві.

Однак існують способи протистояти маніпуляціям. Перш за все, варто **перевіряти джерела інформації** та звертати увагу на різні точки зору. Корисним є фактчекінг – перевірка фактів за допомогою незалежних організацій.

Крім того, важливо розвивати **медіаграмотність** – уміння аналізувати отриману інформацію та відрізнити правду від маніпуляцій. У світі, де інформація є однією з найцінніших ресурсів, критичне мислення стає необхідною навичкою кожної людини.

Task 3. Translate the text below:

Mental Health in Contemporary Society

Mental health is a fundamental aspect of overall well-being. It not only impacts our ability to function in daily life but also affects how we think, feel, and act. In today's fast-paced world, mental health issues such as depression, anxiety, and stress are becoming more

common. These disorders often go unnoticed, as many people are hesitant to talk about them due to the stigma surrounding mental health. The fear of being judged or misunderstood can prevent individuals from seeking help, which leads to worsening conditions.

The consequences of untreated mental health issues can be severe. Without proper care and intervention, individuals may struggle with daily activities, experience difficulties in their relationships, or face challenges at work or school. In some cases, untreated mental health conditions can lead to self-harm or suicidal thoughts. Therefore, it is crucial that society provides better access to mental health resources, including therapy, counseling, and support networks.

It is essential for governments, organizations, and communities to create a more supportive environment for individuals dealing with mental health challenges. Public awareness campaigns can help reduce the stigma associated with mental illness, making it easier for people to talk openly about their struggles and seek professional help. Additionally, mental health education should be integrated into schools and workplaces to promote early intervention and create a culture of understanding.

A proactive approach to mental health can significantly improve people's lives. When individuals are encouraged to take care of their mental health, they are more likely to seek help early, adopt healthy coping mechanisms, and build resilience. Providing mental health support is not only beneficial for individuals but for society as a whole, as it can lead to increased productivity, better relationships, and an overall improved quality of life.

In conclusion, mental health is as important as physical health, and society must take active steps to address mental health issues, eliminate stigma, and ensure that everyone has access to the care and support they need. By doing so, we can create a healthier and more compassionate society where individuals can thrive both mentally and physically.

Variant 4

Task 1. Translate the text below:

With the fall of Babel, God gave us tongues and also the impossible but pleasurable duty to repair our separation by means of translation. After the destruction of the Tower of Babel, God implicitly challenged us to look up again and rebuild the tower of another Babel. The act of translation is this other Babel, that impossible tower.

Some think the oral or graphic words of the past can really be heard, seen, and transported intact, word by word, note by note, brick by brick to a new site and erected again in stunning duplication. They call this process translation, or "moving," "transportation," or "translation". Some think of translation as something very realistic - like photography or even photocopying. Let them think so. The scientists who probe into matter, even the most invisible stuff, can actually have precise information from their experiments transferred into other languages. And they do so in a manner in which nothing essential is added or lost. The sense, the meaning, is transferred intact. But such translation is a tedious and exacting task,

with few losses on the way. Even fewer losses - again if translation is done properly, occur in rendering technical texts from tongue to tongue.

But the works of poets and prose writers are different, and the carriers of the word stumble at every step. Their way is crooked, uneven and full of pitfalls. Losing their way, they must often change routes. And to cart their words out of the past, they invent vehicles in which nothing fits exactly. They gamble with their talent, and in the end are condemned to being badly surprised. Their trade is an uncertain art and they have to reconcile themselves to infidelity in their attempts at re-creation.

After Babel nothing can be seen as fixed. It has been discovered that with the passage of time not only living things but even texts seem to transform - and have to be translated anew. And in translation, things get distorted, no matter how hard translators try to remain faithful. The poetics of translation is an expression that suggests that the translation of fiction and poetry is an art rather than just a skill. Literary translations are distinguished from routine information transfer, such as the interlingual rewording of scientific or business or technical documents. Poetry is the ultimate challenge to the art of literary translation. More so than prose, poetry has many layers of meaning - aesthetic, phonic, and expressive, more layers than prose. And that makes it hellishly difficult to transpose between tongues.

Task 2. Translate the text below:

Художній переклад

Сучасний світ налаштований на взаємообмін інформацією. Література є також інформацією, якою обмінюються завдяки перекладам - але художня література займає особливе місце серед інших видів мистецтв. На відміну від музики та малярства, які впливають на людей різних національностей безпосередньо, через зір і слух, літературний твір інколи стикається із значними перешкодами на шляху до свого читача, якщо цей читач є носієм мовної системи, відмінної від мовної системи автора твору.

На жаль, полілінгвізм і навіть білінгвізм зараз явище швидше виняткове, ніж поширене. Тоді на допомогу приходить переклад, тобто такий вид творчості, у процесі якого твір, написаний однією мовою, відтворюється іншою мовою. Переклад посідає особливе місце у літературному процесі. Художня література послуговується художнім перекладом.

Художній переклад - це намагання відобразити думки і почуття автора прозового або поетичного першотвору за допомогою іншої мови, перевтілити образи у матеріал іншою мовою.

Художній переклад має естетичну функцію, оскільки слово виступає як "першоеlement" літератури. Це вимагає від перекладача особливої ретельності та ерудованості. у художньому творі відображаються не лише певні події, а й естетичні філософські та інші погляди його автора.

Task 3. Translate the text below in writing:

The Oxford English Dictionary

A popular myth has it that one of the most remarkable conversations in modern literary history took place on a cool and misty late autumn afternoon in 1896, in the small village of Crowthorne in Berkshire.

One of the parties to the colloquy was the formidable Dr. James Murray, the then editor of what was later to be called the Oxford English Dictionary. On the day in question, he had traveled fifty miles by train from Oxford to meet an enigmatic figure named Dr. W. C. Minor. Dr. Minor was among the most prolific of the thousands of volunteer contributors to the compilation of the great Oxford English Dictionary. In fact, their labors lay at the core of the Dictionary's creation.

For very nearly twenty years beforehand these two men had corresponded regularly about the finer points of English lexicography. But they had never met. Minor seemed never willing or able to leave his home at Crowthorne, never willing to come to Oxford. He was unable to offer any kind of explanation, or do more than offer his regrets. Murray, who himself was rarely free from the burdens of his work in Oxford, had nonetheless long dearly wished to see and to thank his mysterious and intriguing helper.

And particularly so by the late 1890s, with the Dictionary now well on its way to being half completed. Official honors were being showered down upon its creators and Murray wanted to make sure that all of those involved - even men so apparently bashful as Minor - were recognized for the valuable work they had done. He decided he would pay a visit. The myth that came to surround that visit goes something like this.

Once he had made up his mind to go, Dr. Murray telegraphed his intentions. He added that he would find it most convenient to take a train that arrived at Crowthorne Station just after two on a certain Wednesday in November. Minor sent a wire by return to say that Dr. Murray was indeed expected and would be made most welcome. On the journey from Oxford, the weather was fine; the trains were on time; the auguries, in short, were good.

At the railway station, a polished landau and a liveried coachman were waiting. With James Murray aboard, they clip-clopped to their destination. After twenty minutes or so the carriage turned into a long drive lined with tall poplars. It drew up eventually outside a huge and rather forbidding red-brick mansion. A solemn servant showed the lexicographer upstairs. When he entered a book-lined study, James Murray saw a man of undoubted importance behind an immense mahogany desk. Murray bowed gravely, and launched into the brief speech of greeting that he had so long rehearsed: "A very good afternoon to you, sir. I am Dr. James Murray of the London Philological Society and editor of the New English Dictionary. It is indeed an honor and a pleasure to at long last make your acquaintance - for you must be, kind sir, my most assiduous helpmeet, Dr. W. C. Minor?"

Module 2

Vocabulary exercises

Variant 1

Task 1. Translate the sentences and fill in the blanks with the appropriate terms: переломний момент, сталий розвиток, різка зміна, усунення вуглекислого газу, вуглецева нейтральність, пом'якшення, адаптація, небувалий перехід, викопне паливо.

1. _____ змін клімату включає заходи, спрямовані на зменшення викидів парникових газів в атмосферу.
2. Багато країн поставили мету досягти _____ до 2050 року, що означає балансування викидів CO₂ з рівними зусиллями з його видалення.
3. _____ передбачає пристосування до наслідків зміни клімату, наприклад, будівництво захисних споруд від повеней на прибережних територіях.
4. Один з методів _____ — це лісонасадження, коли нові ліси висаджуються для поглинання CO₂ з атмосфери.
5. Танення арктичних льодовиків є прикладом _____, коли можуть відбутися незворотні зміни в глобальній кліматичній системі.
6. Перехід від викопного палива до відновлювальних джерел енергії, таких як вітер і сонце, є прикладом _____.
7. _____ має на меті задоволення потреб сьогодення без шкоди для можливостей майбутніх поколінь.
8. У регіонах, що часто страждають від лісових пожеж, громади все частіше застосовують стратегії _____ для захисту своїх будинків і інфраструктури.
9. Зменшення викидів від _____ є ключовим для обмеження глобального потепління і запобігання серйозним наслідкам зміни клімату.
10. _____ погодних умов, таких як раптові посухи або сильні бурі, стає все більш частою через зміну клімату, викликану людською діяльністю.

Task 2. Translate the sentences below. In case you are not sure of some of the meanings, make sure you look the words up in English-English explanatory dictionaries. Provide as many alternative suggestions as you can:

attend

1. Many scholars **attended** the conference.
2. Her family were not invited **to attend** the party.

3. All children are required **to attend** school.
4. He refused to come saying he had business **to attend** to.
5. The severely wounded had only two medics **to attend** to their wounds.
6. Each of the beds in the intensive-care unit is **attended** by a nurse.
7. Her Royal Highness was **attended** by ladies in waiting.
8. People feared that reforms would be **attended** by a severe slump.

involve

9. He said that his job **involved** a lot of traveling.
10. They used an opportunity to **involve** as many people as possible in their programs.
11. Her husband was too **involved** in his work to pay much attention to her. Angela told her friend she was **involved** with someone else, and that someone was not John.

confident

12. She was a person always **confident** about herself and her abilities.
13. They said they were **confident** of a happy ending to their enterprise.
14. The athlete said he was not very **confident** about tonight's game.

Task 3. Choose the correct word from the options and translate:

1. "Творити добро" — це _____: а) робити добрі справи б) заробляти гроші с) навчати дітей d) піклуватися про себе
2. Добро може бути _____, якщо ми даруємо допомогу безкорисливо. а) корисне б) щедre с) безкорисливе d) пряме
3. Краса і _____ врятовують світ. а) мудрість б) краса с) доброта d) сила
4. Ті, хто здатні _____, завжди оцінюють доброту. а) ображати б) допомагати с) піклуватися d) засуджувати
5. Людина, яка завжди намагається творити добро, зазвичай виявляє _____ до інших. а) ненависть б) байдужість с) доброту d) жорстокість
6. Чи варто чекати _____ для того, щоб робити добрі справи? а) багатства б) грошей с) моменту d) шансів
7. Краса внутрішня людини безпосередньо пов'язана з її _____. а) силою б) добротою с) багатством d) успіхом
8. Доброта — це не тільки допомога, а й _____ інших за важких обставин. а) підтримка б) спостереження с) зневага d) заперечення
9. Добре ставлення до людей завжди сприяє _____ відчуттів у них. а) накопиченню б) радості с) стражданню d) суму
10. Творити добро — це, перш за все, бути _____ до світу та людей. а) жорстким б) байдужим с) добрим d) агресивним
11. Людина, яка здійснює добрі справи, зазвичай користується великою _____ у суспільстві. а) відразою б) повагою с) байдужістю d) недовірою
12. Ваша допомога має бути _____, без очікування чогось взамін. а) безкорисливою б) вигідною с) примусовою d) обов'язковою

Task 4. Translate the sentences below. In case you are not sure of some of the meanings, make sure you look the words up in English-English explanatory dictionaries. Provide as many alternative suggestions as you can:

expose

15. The boy lifted his T-shirt to **expose** a long scar across his chest.
16. Photo paper turns black when **exposed** to light.
17. It turned out that workers had been **exposed** to high levels of radiation.
18. The documentary **him exposes** the utter horror of war
19. The newspaper report **exposed** the weaknesses of the plans to modernize the economy.
20. The journalist was **exposed** as a liar and a cheat.
21. Many children are never **exposed** to classical music.
22. He was arrested for indecently **exposing** himself.
23. I'm afraid to talk to him because I might **expose** my real feelings for him.

struggle (verb)

24. She was **struggling** to bring up her children alone.
25. The company was **struggling** with many problems.
26. Millions of people are **struggling** for survival.
27. The government was **struggling** to prevent a recession.
28. James was hit in the head as he **struggled** with the police.
29. He grabbed her and she **struggled** to free herself.
30. The two men **struggled** for possession of the gun.
31. Walkers were **struggling** up the dusty path that led to the top of the hill.
32. He **struggled** on to keep his family from falling apart.

Task 5. Translate the following sentences from English into Ukrainian, using the appropriate vocabulary from the list below.

Vocabulary List:

- сталих практик
- штучний інтелект
- доступність
- персоналізована медицина
- глобальне співробітництво
- інноваційні рішення
- доступ до освіти
- викиди вуглекислого газу
- проблеми охорони здоров'я
- навчання на протязі всього життя

1. We must focus on sustainable practices to reduce the negative impact on the environment.
2. Artificial intelligence and automation will change many industries and help reduce the burden on human labor.
3. Accessibility to healthcare is a major issue for many countries around the world.

4. Personalized medicine has huge potential to improve quality of life and increase lifespan.
5. Global cooperation will be crucial to ensure equal opportunities for all in the development of new technologies.
6. Innovative solutions in energy could help reduce environmental pollution.
7. We need to ensure access to education for everyone so that everyone has a chance for success.
8. Technologies such as solar energy could significantly reduce carbon emissions.
9. Remaining healthcare issues, such as ethical concerns, require discussion worldwide.
10. Lifelong learning will become an essential aspect in a rapidly changing world.

Variant 2

Task 1. Translate the following sentences into English, using the vocabulary from the text.

Vocabulary List:

- challenges and opportunities
- sustainable practices
- artificial intelligence
- personalized medicine
- global cooperation
- innovative solutions
- renewable energy
- environmental pollution
- online learning
- equal access

1. У 21 столітті людство стикається з численними викликами та можливостями.
2. Ми повинні зосередитись на сталих практиках для зменшення негативного впливу на довкілля.
3. Штучний інтелект змінює виробництво та багато інших галузей.
4. Персоналізована медицина може значно покращити якість життя людей.
5. Для забезпечення рівності в доступі до ресурсів важливо розвивати глобальне співробітництво.
6. Інноваційні рішення в енергетиці можуть допомогти зменшити забруднення довкілля.

7. Технології та онлайн-навчання надають безпрецедентні можливості для розвитку.

8. Необхідно забезпечити рівний доступ до цих можливостей для всіх верств населення.

9. Використання відновлювальних джерел енергії є важливою частиною сталого розвитку.

10. Зміни, що відбуваються завдяки технологіям, зменшують навантаження на людську працю.

Task 2. Choose the correct word or phrase from the list below to complete the sentences based on the text and translate.

Vocabulary List:

- shift towards digitalization
- artificial intelligence
- big data
- automation
- sustainable practices
- renewable energy
- globalization
- emerging markets
- pandemic
- remote work

1. The _____ is transforming how businesses operate and creating new economic opportunities worldwide.

2. _____ helps companies gather and analyze vast amounts of information to improve their strategies.

3. _____ allows companies to reduce costs and improve efficiency by using technology instead of manual labor.

4. Many companies are embracing _____ to reduce their impact on the environment and protect the planet.

5. The rise of _____ in Asia and Africa is creating new challenges and opportunities in the global economy.

6. _____ is becoming more common as people are adjusting to the changes brought by the COVID-19 crisis.

7. The demand for _____ is increasing as people seek cleaner alternatives to fossil fuels.

8. The _____ has led to significant disruptions in the global economy, affecting both markets and society.

9. One of the most important trends in today's economy is the _____, especially in technology and communication.
10. Governments and companies are working together to combat climate change through _____.

Task 3. Translate the following sentences from Ukrainian to English:

1. Стартапи є основою для розвитку нових ідей та інновацій.
2. Інновації часто допомагають бізнесам займати лідируючі позиції на ринку.
3. Венчурний капітал є важливим елементом для фінансування нових технологій.
4. Штучний інтелект змінює багато галузей і робить їх більш ефективними.
5. Підприємці повинні бути готові до ризиків, пов'язаних з запуском нових проєктів.
6. Цифрові платформи дозволяють бізнесам досягати глобальних ринків.
7. Розробка бізнес-моделі є важливим етапом у створенні успішного бізнесу.
8. Процес вдосконалення продукту може зайняти кілька років.
9. Ризик є неминучою частиною будь-якої підприємницької діяльності.
10. Урядові програми можуть допомогти стартапам отримати необхідне фінансування.

Task 4. Can you easily translate the sentences below? Provide as many alternative suggestions as you can:

invention

1. The invention of printing in the 15th century was a revolutionary step.
2. Medieval inventions included spectacles for reading.
3. His powers of invention seemed to be limitless.
4. He admitted that his story was an invention.

communicate

1. The prisoner was forbidden to communicate with his family.
2. He communicated his findings to the authorities.
3. The teacher had the ability to communicate to students his own enthusiasm.
4. Her sudden fear communicated itself to him.
5. He went into the communicating room to pick up the phone.

create

1. Some people believe the universe was created by God - others that it was created in a big explosion called The Big Bang.
2. His behavior was creating a lot of problems both for him and for his teachers.
3. The factory was expected to create several hundred new jobs.
4. This dish was created by our new chef.
5. This band created a new kind of music.
6. The software makes it easy to create colorful images.
7. The artist created a great work of art.
8. The king created him Duke of Buckingham.

surgery

1. The patient required surgery on her right knee.
2. The victim needed emergency surgery for his injuries.
3. The surgeon was in surgery for several hours.
4. The doctor said that it was to be a minor surgery.
5. Without a major heart surgery the patient would not have much chance to live.
6. He underwent surgery to remove a splinter in his back.
7. She insisted she wanted plastic surgery to improve her looks.
8. What is the difference, if any, between surgery, operating room or theatre?
9. This dentist is in his surgery - or his office, as many Americans would say.
10. The note said "Surgery (office hours) is from 9 am - 1 pm on weekdays."

Task 5. Translate the sentences below; provide, where possible, as many alternative suggestions as you can:

враження

1. Я дуже хочу поділитися з вами своїми враженнями від поїздки до Африки
2. Студенти справили на викладача хороше враження.
3. Враження було таке, що дощ ось-ось перетвориться в завірюху.
4. Перше враження від людини може бути оманливим.

настрій

1. Гарний настрій може призвести до забудькуватості, встановили дослідники Університету штату Міссурі (США).
2. У цих людей є настрій на захист прав знедолених.
3. Це додає настрою працювати, впевненості в собі, натхнення.
4. Зневіра і поганий настрій не тільки болісні для оточуючих, але й заразливі... (Лев Толстой)

гумористичний; гумор

1. Він написав гумористичне оповідання.
2. Вийшов уже третій номер нового гумористичного журналу. Почуття гумору допомагало йому в житті.
3. Він був не у доброму гуморі.

настанова

1. Слід затвердити нову редакцію цієї Настанови з якості Головдержслужби.
2. Система соціальних (морально-правових) настанов допомагає регулювати діяльність людини.

розрада

1. Це може бути розрадою у хворобі.
2. Йога - розрада для душі та тіла.
3. Ах, кохай мене, облиш розраду, / Без журби всі сумніви розвій.

Variant 3

Task 1. Identify and correct the mistakes in the following sentences.

1. Smart cities are becoming more common worldwide.
2. The smart transportation system reduces traffic congestion.
3. Artificial intelligence helps optimize urban services.
4. Energy-efficient buildings help in reducing the carbon footprint.
5. Many people are concerned about privacy issues in smart cities.
6. The implementation of smart technologies requires significant investment.
7. Governments invest in smart infrastructure to improve urban life.
8. Smart surveillance systems enhance security in public places.
9. The adoption of renewable energy sources is crucial for sustainability.
10. AI-driven healthcare services provide better medical assistance.
11. Urban planners must consider the ethical implications of smart city development.

Task 2. Translate the following sentences from English to Ukrainian:

1. Architecture reflects the cultural heritage of a nation.
2. Many historical buildings tell stories of past civilizations.
3. The Gothic style is known for its pointed arches and tall spires.
4. Wooden churches in Ukraine are examples of folk architecture.
5. Modern architects often incorporate traditional elements into their designs.
6. Baroque buildings are famous for their rich decoration and dramatic forms.
7. Eastern temples symbolize harmony between humans and nature.
8. Architecture helps to preserve national identity.
9. The use of natural materials is a key aspect of sustainable architecture.
10. Historical monuments remind us of our ancestors' achievements.

Task 3. Translate the given words and phrases into English and make sentences with them.

1. фізична активність -
2. здоровий спосіб життя -
3. збалансоване харчування -
4. спортивна інфраструктура -
5. фізичне та психічне здоров'я -
6. соціальні мережі -
7. корпоративні програми здоров'я -
8. рівень мотивації -
9. регулярні тренування -
10. формування корисних звичок -

Task 4. Complete the sentences with the correct words from the text.

1. Physical activity stimulates the release of _____, which improve mood.

2. Engaging in sports helps regulate _____ levels, reducing stress.
3. Playing team sports promotes _____ interaction and reduces loneliness.
4. Regular exercise enhances _____ functions, such as memory and problem-solving.
5. Achieving goals in sports boosts _____ and teaches resilience.
6. Exercise helps regulate the body's _____, leading to better sleep.
7. Physical activity provides an _____ for frustration and negative emotions.
8. Participation in sports can enhance _____ development in young people.
9. Overcoming challenges in sports teaches valuable lessons about _____ and discipline.
10. A well-rested mind is better equipped to handle daily _____.
11. Sports contribute to better _____ intelligence and communication skills.
12. It is important to find a balance between _____ and recovery to avoid burnout.
13. Regular physical activity is an effective way to support overall _____ well-being.

Task 5. Match each term with the correct definition.

1. Black hole
2. Event horizon
3. Singularity
4. Gravitational pull
5. Astrophysics
6. Galaxy
7. Dark matter
8. Space-time
9. Supermassive black hole
10. Telescope

A. The boundary around a black hole beyond which nothing can escape. B. A scientific field that studies celestial objects and the laws of the universe. C. A massive system of stars, gas, and dust bound together by gravity. D. The mysterious substance thought to make up most of the universe's mass. E. A device used to observe distant celestial objects. F. The extremely dense core of a black hole where gravity is infinite. G. A black hole millions or billions of times the mass of the Sun. H. The four-dimensional continuum that combines space and time. I. The immense force exerted by a massive body that attracts other objects. J. A region of space with a gravitational pull so strong that nothing can escape from it.

Variant 4

Task 1. Translate the following terms and phrases from Ukrainian to English:

1. Колонізація Марса
2. Пошук нового дому
3. Перенаселення
4. Зміни клімату
5. Природні ресурси

6. Наукові дослідження
7. Ресурси
8. Космічна радіація
9. Низький атмосферний тиск
10. Інфраструктура
11. Фінансові вкладення
12. Міжнародна співпраця
13. Етика
14. Зміна природного середовища
15. Подорожі у космос

Task 2. Use the words in brackets to form a word that fits the blank in each sentence:

1. Manipulative techniques are often used to gain _____ (power).
2. It is important to recognize the _____ (deceptive) nature of these tactics.
3. Some people resort to _____ (flatter) to influence others' decisions.
4. _____ (manipulate) communication can be harmful to both parties involved.
5. Gaslighting can lead to a loss of _____ (trust) in one's own judgment.
6. _____ (honest) is essential in any healthy relationship.
7. The goal of _____ (manipulate) is often to control someone's behavior without them realizing it.
8. People who use fear tactics can cause _____ (anxious) in others.
9. The _____ (use) of guilt in communication is one of the most common manipulative techniques.
10. Victims of manipulation may experience _____ (self-doubt).
11. _____ (recognize) these tactics early can help protect you from being manipulated.
12. The _____ (deceptive) nature of some arguments makes them hard to counter.
13. He used _____ (compliment) as a way to gain favor with his boss.
14. _____ (withhold) information is a common tactic in manipulative communication.
15. _____ (emotional) manipulation can have serious long-term effects on mental health.

Task 3. Translate the following words and expressions into English and make sentences with them.

1. Стрес
2. Фізичне здоров'я
3. Психічне здоров'я
4. Серцево-судинна система
5. Артеріальний тиск
6. Ризик захворювань
7. Порушення сну
8. Тривога
9. Депресія
10. Емоційна нестабільність

11. Імунна система
12. Інфекції
13. Зниження мотивації
14. Управління стресом
15. Релаксація

Task 4. Choose the correct synonym or antonym for the word in bold.

1. The **death penalty** is a form of **capital punishment** used to punish the most serious offenses. **Synonym:** a) sentence b) execution c) prison **Antonym:** a) reward b) leniency c) pardon
2. Many argue that the **deterrent** effect of the death penalty is questionable. **Synonym:** a) discouragement b) encouragement c) consequence **Antonym:** a) incentive b) suppression c) threat
3. The death penalty is often criticized as being **inhumane** and **unjust**. **Synonym:** a) cruel b) fair c) just **Antonym:** a) compassionate b) unfair c) lenient
4. There are concerns that innocent people might be **wrongfully convicted** and executed. **Synonym:** a) justly b) mistakenly c) deservedly **Antonym:** a) justly b) accurately c) correctly
5. The **costly** nature of the appeals process makes the death penalty a less effective method of punishment. **Synonym:** a) expensive b) cheap c) quick **Antonym:** a) affordable b) costly c) free
6. Some critics suggest that the death penalty is **irreversible**, and therefore should be used with extreme caution. **Synonym:** a) permanent b) changeable c) flexible **Antonym:** a) reversible b) permanent c) fixable
7. The justice system must ensure that all individuals are treated with **fairness** and equality. **Synonym:** a) justice b) bias c) favoritism **Antonym:** a) inequality b) fairness c) imbalance
8. It is argued that the **appeals process** in death penalty cases can often lead to delays in justice. **Synonym:** a) protest b) review c) decision **Antonym:** a) conclusion b) delay c) instant
9. There is a significant concern that the death penalty is **discriminatory**, with some groups disproportionately affected. **Synonym:** a) impartial b) biased c) neutral **Antonym:** a) equal b) partial c) unfair
10. Some believe that the death penalty is an **ineffective** deterrent to crime. **Synonym:** a) efficient b) ineffective c) successful **Antonym:** a) successful b) ineffective c) unsuccessful

Task 5. Translate words and sentences. Analyze the use of words.

кібербезпека

1. Кібербезпека — це ключовий аспект для будь-якої організації в епоху цифрових технологій.
2. Інтернет-загрози, такі як віруси та хакерські атаки, стають все більш складними, тому важливо мати надійний захист.

3. Програмне забезпечення для кібербезпеки постійно оновлюється, щоб реагувати на нові методи атак.

шахрайство

1. Онлайн-шахрайство стало великою проблемою для користувачів інтернет-банкінгу.
2. Шахраї часто використовують фішинг для того, щоб викрасти особисту інформацію людей.
3. Важливо бути обережним і не надавати свої дані незнайомим особам або неперевіреному вебсайтам.

захист даних

1. Захист даних є пріоритетом для компаній, які працюють з чутливою інформацією клієнтів.
2. Шифрування — це один з основних методів захисту даних у цифровому середовищі.
3. Кожен користувач Інтернету повинен знати, як захистити свої особисті дані від несанкціонованого доступу.

ризик

1. Ризики, пов'язані з використанням онлайн-сервісів, постійно зростають.
2. Програмне забезпечення має вбудовані функції для оцінки і зменшення потенційних ризиків.
3. Знання можливих ризиків дозволяє більш ефективно захищати свої дані від кіберзлочинців.

фішинг

1. Фішинг — це метод, за допомогою якого зловмисники намагаються отримати доступ до особистих даних через обман.
2. Щоб уникнути фішингу, слід перевіряти достовірність вебсайтів, де ви вводите свої фінансові дані.
3. Фішинг-сайти часто маскуються під популярні онлайн-магазини або банки, тому потрібно бути особливо уважними.

Reading and translation exercises

Variant 1

Task 1. Translate the text below:

Online education and its prospects

The rise of online education has revolutionized the way we think about learning. In the past, education was largely confined to physical classrooms, with students attending schools and universities in person. However, the advent of the internet has made it possible for people from all over the world to access educational content from the comfort of their homes. This

has created new opportunities for students who may not have access to traditional educational institutions due to geographical, financial, or other barriers.

Online education offers flexibility, allowing students to study at their own pace and on their own schedule. This is particularly beneficial for those who are working or have other commitments. Moreover, online platforms provide a wide range of courses, from academic subjects to vocational training. Some of the most popular platforms, such as Coursera, edX, and Udemy, offer courses from top universities and institutions, making high-quality education accessible to anyone with an internet connection.

Despite its many advantages, online education also faces challenges. One major issue is the digital divide, which refers to the gap between those who have access to technology and the internet and those who do not. Additionally, online education can lack the social interaction that traditional classroom learning provides, which can be important for building networks and engaging with instructors and peers. Nevertheless, the future of online education looks promising, as technology continues to improve and more people turn to the internet for learning opportunities.

Task 2. Translate the text below in writing:

Борис Грінченко і його словник

У кінці 1895 року часопис "Киевская старина" оповістив про передплату на "Словник української мови". Перший том повинен був побачити світ у вигляді до датка до часопису вже 1896 року. Але матеріал потребував ще великої праці. Вибір на її виконання впав на Бориса Дмитровича Грінченка.

На кінець XIX століття вже важко було назвати когось із відомих українських діячів, котрі не внесли своєї частки у формування картотеки. На той час Грінченко був широко відомий по всій Україні як громадський діяч, літератор, знавець української мови. Але він мав лише звання народного учителя, а не був дипломованим ученим. Через це філологи спочатку не погоджувалися передати редагування словника самоукові. Зрештою, все вирішило те, що Грінченко однак не мав собі рівного для такої роботи.

Переїхавши до Києва на початку літа 1902 року, Грінченко поринув у роботу над словником. Словникарська праця здавна перебувала у колі інтересів письменника. Ще тринадцятирічним, будучи учнем третього класу Харківського реального училища, він почав складати український словник. Нарешті отримав можливість здійснити свою мрію.

Письменник і його дружина відклали всі інші літературні й громадські справи і здійснили роботу цілої інституції. Вони працювали невтомно більше двох годин щоденно по 10-12 годин без вихідних. Праця над словником була науковим подвигом. На початок листопада 1904 року робота над "Словарем української мови" у 68 тисяч слів була завершена.

Словник було високо поціновано громадськістю та фахівцями. Редактора й упорядника відзначено в 1906 році премією імені М. І. Костомарова, присудженою Російською імператорською академією наук. Робота дістала високі оцінки вітчизняних і зарубіжних літераторів.

Академік О. Шахматов писав: "Працю, упорядковану Б. Д. Грінченком, можна визнати найкращим малоросійським словником, порівняно з усім, що досі вийшло." У 1907-1909 роках 4-томний "Словарь української мови" побачив світ. Поява словника стала визначною подією української культури.

Task 3. Translate the text below in writing:

Women's Rights and Gender Equality

Women's rights and gender equality are fundamental human rights that are essential for the progress and development of societies. Over the years, there has been significant progress in advocating for women's rights, especially in areas such as education, healthcare, and political participation. However, gender inequality still exists in many parts of the world, where women continue to face discrimination, limited access to resources, and unequal opportunities.

One of the key areas where gender inequality remains prevalent is in the workplace. Women are often paid less than men for the same work and are underrepresented in leadership roles. In many countries, women also face barriers to accessing education and healthcare, which limits their ability to contribute fully to society.

Gender-based violence remains another critical issue, with women often being the victims of domestic violence, sexual harassment, and trafficking. These issues not only violate women's rights but also have long-term social, economic, and psychological consequences.

Advocating for gender equality involves addressing these challenges and promoting policies that ensure equal rights for women and men. Governments, non-governmental organizations, and individuals all play a crucial role in advancing gender equality and empowering women to participate fully in society.

Variant 2

Task 1. Translate the article into Ukrainian

In recent years, the world has seen an alarming increase in environmental problems. Climate change, deforestation, pollution, and the depletion of natural resources have become major concerns. The impact of human activities on the planet is undeniable, and it is clear that urgent measures need to be taken to protect the environment. Global warming, caused by the release of greenhouse gases into the atmosphere, has led to rising temperatures, extreme weather events, and melting ice caps. These changes are affecting ecosystems around the world, threatening biodiversity and disrupting the delicate balance of nature.

One of the most pressing environmental issues is deforestation. Every year, millions of acres of forests are cleared to make way for agriculture, logging, and urban development. This results in the loss of countless species of plants and animals that depend on these forests for survival. Moreover, trees play a crucial role in absorbing carbon dioxide and producing oxygen, so deforestation contributes directly to global warming.

Pollution is another significant problem that threatens both human health and the environment. The burning of fossil fuels, industrial activities, and the widespread use of

plastic have led to air, water, and soil pollution. Plastic waste, in particular, is a growing threat to marine life, as it is often ingested by animals, leading to injury or death. Furthermore, pollution of rivers and oceans can destroy entire ecosystems, making it difficult for many species to survive.

The depletion of natural resources, such as freshwater, fossil fuels, and minerals, is also a growing concern. Overconsumption and unsustainable extraction methods are depleting these resources at an alarming rate, leading to shortages and environmental degradation. As these resources become scarcer, the impact on society and the economy will become more pronounced.

To address these challenges, it is crucial that individuals, governments, and businesses take action to reduce their environmental footprint. This includes adopting renewable energy sources, reducing waste, conserving water, and supporting sustainable practices in agriculture and industry. Education and awareness campaigns are also vital in promoting environmental responsibility and encouraging people to make environmentally conscious decisions in their daily lives.

Task 2. Translate the article

Глобальні зміни клімату: Причини, наслідки та можливості для дій

Глобальні зміни клімату — це процес тривалого підвищення температури на планеті, викликаний переважно людською діяльністю, зокрема викидами парникових газів, таких як вуглекислий газ, метан та азотисті оксиди. Основним фактором є спалювання викопних палив (вугілля, нафти, природного газу) для виробництва енергії та транспортування.

Ці викиди спричиняють парниковий ефект, коли гази затримують тепло в атмосфері, що призводить до загального потепління. Наслідки змін клімату включають екстремальні погодні явища, такі як сильні хвилі тепла, повені, посухи, лісові пожежі та урагани. Підвищення рівня моря загрожуватиме прибережним містам і низьким районам, зумовлюючи міграцію населення та збитки для інфраструктури.

Зміни клімату також мають негативний вплив на сільське господарство, зменшуючи врожайність через зміни температури і нерівномірний розподіл опадів. Крім того, зниження біорізноманіття та руйнування екосистем посилюють наслідки цих змін.

Для боротьби з глобальним потеплінням необхідно вжити заходів пом'якшення наслідків, таких як перехід на відновлювальні джерела енергії (сонце, вітер, геотермальні джерела), зменшення викидів парникових газів та підвищення енергоефективності. Також важливо адаптуватися до нових умов через розвиток сталих сільськогосподарських методів, захист інфраструктури від повеней та посух і створення екологічно чистих міст.

У підсумку, зміни клімату вимагають термінових дій на глобальному рівні, щоб зберегти здоров'я планети та покращити якість життя майбутніх поколінь.

Task 3. Translate the text below in writing:

Doing Good

The scope and range of volunteer activities in the USA are truly amazing - from answering phone calls to doing a great many useful things in hospitals, schools and rehabilitation centers. Volunteers provide all sorts of valuable help at day nurseries, homes and clubs for the aged, summer camps for children and adults, maternity homes for unwed mothers, emergency shelters for women and children, and family centers; they are involved in aid programs for convicts and former convicts and their families, in rehabilitation programs for the physically and mentally handicapped. Volunteers may do actual work or they may come, say, to homes for the aged and read books or magazines to those who may want it, or just talk to the elderly. Routine duties at hospitals include escorting and providing companionship to non-critical patients, stocking supplies and delivering meal trays, assisting nurses with ambulation and feeding of patients.

Volunteers share music, dance, theater and the visual arts with pediatric and adult patients. They bring color and smiles to hospital rooms and have lots of fun at the same time. Art experience is not necessary but passion for the arts is a plus! Volunteers socialize with those who are lonely, answer phone calls, run errands, provide snacks and do so much more! Mature volunteers can gain exposure to medical care and many other things that may become very useful for them in their own lives.

Tutoring at schools is a popular activity among college students. It can be quite challenging. "Fifth-grade boys do not like to be told what to do," says one volunteer with a smile. But she finds her experience rewarding. "Tutoring allows me to dedicate myself to kids and watch them improve and learn to love the subjects they used to hate" says the volunteer.

Variant 3

Task 1. Translate the text below into English:

Робити добро

Життя таке коротке.

Поспішайте творити добро.

О. Довженко

Кожна людина, проживши своє життя, залишає певну згадку про себе на цій землі. Багато було і є таких, хто своєю повсякденною працею, звичайною і водночас такою потрібною, вносив свій вклад у творіння добра. Але "добро" можна робити по-різному. Можна творити людям добро своєю працею. Якщо ставитися до творіння добра як до творчості, то воно заповнює наше серце і приносить великі успіхи.

Слово "добро" може мати і дещо інше значення, коли приносимо добро ласкавою усмішкою, добрим чуйним словом. Тоді і люди, і оточуючий світ стануть доб-рішими. Як важко в наш час достукатись до людських сердець, щоб допомогти їм зрозуміти вічне і найцінніше добро - благородні почуття людини!

Говорять: "Краса врятує світ!" До цього можна додати "Краса і доброта врятовують світ!" Краса і доброта - це слова, які можуть бути близькими: добра людина завжди внутрішньо красива. Сьогодні можна спостерігати, як багато з тих, кого називають "можновладця-ми", "крутими", хизуються своєю перевагою над тими, кого вони

називають "ло-хами". А серед цих "лохів" є багато таких, хто співчуває, співпереживає, прагне до-помогти. З точки зору "можновладців", такі простаки "не вміють жити", "не вміють робити гроші", переступаючи через усе і всіх. У "можновладців" може бути багатий одяг та велика хата, але дуже часто - порожня душа. Добрі справи людей високо оцінювалися за всіх часів. Коли ми говоримо про добрі справи, згадується діяльність тих безсрібників, що їхали за тридев'ять земель рятувати людей від хвороб, учити дітей, допомагати жертвам катастроф тощо.

Task 2. Translate the text below in writing:

Perspectives for Human Development in the 21st Century

The 21st century has already brought remarkable changes to the world. Technology, science, and global connections have transformed the way we live, communicate, and work. As humanity moves further into this century, there are several key areas where development is expected to occur.

One of the most significant developments is in the field of artificial intelligence (AI) and automation. AI is set to revolutionize industries, improving efficiency, and reducing human labor in many sectors. While some fear job losses due to automation, others argue that AI will create new types of jobs and lead to economic growth. The challenge will be in ensuring that the benefits of AI are shared equitably among different groups in society.

Another important area is sustainability. As the global population grows and climate change continues to have an impact, it is crucial for societies to focus on sustainable practices. Renewable energy sources, such as solar and wind power, will play a critical role in reducing the carbon footprint and ensuring a cleaner planet for future

generations. Governments, businesses, and individuals must all contribute to addressing environmental issues, promoting green technologies, and making more sustainable choices.

Healthcare is also poised to undergo major transformations. Advances in medical research, biotechnology, and personalized medicine promise to significantly extend human life expectancy and improve the quality of life. However, ethical considerations and access to these advancements will be key challenges. As we make strides in eradicating diseases, it is also important to ensure that everyone, regardless of their location or financial situation, has access to basic healthcare.

Finally, education will continue to evolve. The rise of online learning platforms and digital classrooms is reshaping how people access education. In the future, lifelong learning will become increasingly important as the skills required for various jobs will constantly change. Preparing individuals for the future means focusing not only on academic knowledge but also on critical thinking, creativity, and adaptability.

In conclusion, the 21st century holds tremendous promise for human development. However, it will require global cooperation, innovation, and careful planning to ensure that progress benefits all people and creates a sustainable and equitable future.

Task 3. Translate the text below into English:

Перспективи розвитку людства в 21 столітті

У 21 столітті людство стикається з численними викликами та можливостями, які змінюють наше життя. Однією з найбільших проблем є питання сталого розвитку. Ми

повинні зосередитись на сталих практиках для зменшення негативного впливу на довкілля, таких як використання відновлювальних джерел енергії, зменшення викидів парникових газів та збереження природних ресурсів.

Однією з найбільших змін є вплив технологій на наше повсякденне життя. Штучний інтелект та автоматизація змінюють виробництво та багато інших галузей, зменшуючи навантаження на людську працю. Також великим досягненням є персоналізована медицина, яка може значно покращити якість життя людей, надаючи індивідуальні підходи до лікування.

Для того, щоб забезпечити рівність у доступі до ресурсів та можливостей, важливо розвивати глобальне співробітництво між державами та підприємствами. Це стосується не лише науки та технологій, але й освіти, охорони здоров'я та соціальних послуг. Інноваційні рішення в енергетиці, таких як сонячна енергія, можуть допомогти значно зменшити забруднення довкілля та поліпшити якість життя.

Не менш важливим є забезпечення доступу до освіти для всіх верств населення. Технології та онлайн-навчання надають безпрецедентні можливості для розвитку, і необхідно забезпечити рівний доступ до цих можливостей.

Variant 4

Task 1. Translate the text below in writing:

Trends in the Global Economy

The global economy is constantly evolving, and several trends are shaping the future. One of the most significant trends is the shift towards digitalization. Technologies such as artificial intelligence (AI), big data, and automation are transforming industries and creating new opportunities for growth. The increasing reliance on technology is driving the demand for skilled workers in fields such as IT, robotics, and cybersecurity.

Another trend is the growing emphasis on sustainability. Many companies are adopting sustainable practices to reduce their environmental impact. This includes using renewable energy, reducing waste, and focusing on eco-friendly products and services. As climate change becomes a pressing global issue, governments and businesses are working together to develop innovative solutions to protect the environment.

Globalization continues to influence trade and investment patterns. Emerging markets, especially in Asia and Africa, are becoming key players in the global economy. The rise of these markets has led to increased competition but also to new opportunities for businesses to expand internationally.

Furthermore, the COVID-19 pandemic has accelerated changes in how we work and live. Remote work, digital healthcare, and online education have become more common, leading to a transformation in labor markets and society as a whole. The shift towards a more flexible and digital world is expected to continue post-pandemic.

Task 2. Translate the text below in writing:

Краса і багатство рідної мови

Мова - це дивовижне явище. Нею можна висловити найскладніші думки, найтонші почуття і переживання, передати враження про побачене, почуте, прочи-тане. Взагалі, мова - одне із тих чудес, яке невідомо як виникло і як набуло такої потуги. Мова віддзеркалює душу народу, його історію.

Століттями мова народу була джерелом поезії. Для створення поезії українська мова дуже пасує - вона співуча, гнучка і милозвучна.

Після проголошення незалежності України українська культура та мова отримали можливості для розвитку. Основою, джерелом культури України є українська мова. Українська мова багата у висловах, метафорах, гіперболах тощо. Рідна мова - це мова предків, яка пов'язує людину з її минулим. Ті, що люблять українську мову, кажуть, що вона - дар Божий. І тим, хто живе нині на землі України, треба багато зробити, щоб усі зросійшені українці та ті, що байдуже ставляться до мови, якою вони говорять, зрозуміли велич та красу української мови.

В українській мові таїться мудрість і пам'ять тисячоліть. В українській мові віддзеркалюються щирість, радощі й печалі народу, його труд і піт, кров і сміх. А як тішить серце гумористичне слово українців! Здається, багато того, що можна висловити українською, іншою мовою так не скажеш.

Справжня краса мови полягає у вмінні нею користуватися, у дбайливому ставленні до неї, у прагненні кожного говорити правильно. Мова стає по-справжньому гарною і виразною лише тоді, коли той, хто говорить, сам отримує насолоду від неї. Мова як всесвіт - безкінечна і могутня, вона постійно змінюється.

Рідна мова завжди здається красивою. Вона передається від покоління до покоління із настановою берегти й плекати її.

Однією з найважливіших заporук краси мови є її чистота. На жаль, не завжди ми дбаємо про правильне слововживання, вимову, побудову правильних висловлювань. Правильно висловлена думка свідчить про чітке й логічне мислення. Слова, що вживаються, повинні якнайточніше розкривати думки та почуття.

Українська мова має дуже багато засобів для вираження найрізноманітніших почуттів. Здається, що особливо добре українська мова може виражати почуття ніжності й любові. Саме тому поети завжди так захоплено відгукуються про неї.

Вміло вживаючи мову, поети пробуджують в нас найкращі почуття. Рідна мова завжди з нами, вона освячена любов'ю до найдорожчих людей.

У мові втілено життя народу, його минуле й сучасне. Кожне прийдешнє покоління повинно збагачувати мову, розвивати її, а не задовольнятися тим, що вже є. Особливо прикро чути, як молоді люди калічать мову, обмежуються невеликим набором слів, серед яких "короче" чи "как би" та декілька матюків, займають перші місця

Task 3. Translate the text below in writing:

Language - the Greatest Invention of All

Among the greatest discoveries and inventions of human kind are making fire at will, wheel and language. Many people regard language as the greatest innovation of all.

Many definitions of language have been proposed. In very general terms, language is a set of symbols, sounds and rules which can be arranged in such a manner so as to give meaning to

ideas that one wants to express. But who and when and where began to use language, and how it got developed to an advanced form from which its highly sophisticated offshoots sprang, we do not know.

Some scholars believe that language may be about 50,000 years old; others extend the origins of language into much more distant times. Language developed gradually, starting with the gestures of apes, then gathering momentum as the bipedal hominids evolved, and at present there are about 7,000 languages currently spoken in the world.

Spoken human language is composed of sounds that do not in themselves have meaning, but that can be combined with other sounds to create entities that do have meaning. Language also is characterized by complex syntax whereby elements, usually words, are combined into more complex constructions, called phrases, and these constructions in turn play a major role in the structures of sentences.

Speech is so essential to the concept of intelligence that its possession is virtually equated with being human.

Civilization has made use of language in many ways, and language has effected civilization in its own way. Language has been used as a tool by poets, lawmakers, traders, politicians, preachers, teachers and lovers. Language is used to persuade, beguile, dupe, charm and convert to new faiths and to say "I love you."

Language is resplendent with many remarkable features - adaptability and flexibility among them. A child can make an extensive number of sentences out of a thin vocabulary. This strange phenomenon of ease in using the language has kept many sociologists, psychologists and linguists busy in research.

Culture, customs, norms and traditions are transferred from one generation to another through a learning process which uses language mainly, though not fully, as its carrier. How far a change in a society can affect its culture is also seen first in its language. The language in this role acts as an historian recording the changes in behavior, traditions, rituals, laws, ethics and other ingredients of a culture.

Anthropologists speak of the relations between language and culture. It is, indeed, more in accordance with reality to consider language as a part of culture. Language can have developed only in a social setting, however this may have been structured, and human society in any form even remotely resembling what is known today or is recorded in history, could be maintained only among people speaking and understanding a language in common use.

Recommended Literature

1. Акулов Є.І. Англомовний публіцистичний текст: семантичні та прагматичні аспекти перекладу: дисертація. Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського. 2020. 96 с.
2. Алексеева Л.О. Виразальні засоби мови у текстах розмовного, художнього та публіцистичного стилів. Донецьк: Юго-Восток, 2009. 202 с 11.
3. Антонівська М.О. Головні особливості функціонування та перекладу метафор у сфері публіцистичного дискурсу. Молодий вчений. № 4 (1). 19-23 с.
4. Бублейник Л.В. Проблематика художнього перекладу: семантикостилістичні аспекти: навч. посіб. Луцьк: Видавництво ВІЕМ, 2011. 164 с.
5. Глушко О.К. Художня публіцистика: європейські традиції і сучасність. К.: Арістей, 2010. 192 с.
6. Гордієнко Н.М. Поняття перекладацької еквівалентності як центральна проблема теорії художнього перекладу. Філологічні науки. Софія: «Бял ГРАД-БГ» ООД, 2012. 104 с.
7. Максимов С.Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови) Теорія та практика перекладацького аналізу тексту для студентів факультету перекладачів та факультету заочного та вечірнього навчання: Навчальний посібник: Ленвіт, 2006. 157 с.
8. Мінкова О.Ф. Експресивний потенціал засобів вторинної номінації в мові новітньої української публіцистики. Мелітополь: Вид. будинок ММД, 2012. 175 с.
9. Тищук А. Художній переклад як важливий засіб формування духовної культури школярів і студентів. Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія. Соціальні комунікації. Випуск 2 (32) 2014. С.99-102.
10. Швачко С.О. Перекладознавча модифікація номінативних та комунікативних одиниць (на матеріалі приказок, прислів'їв та загадок). С. О. Швачко, І. К. Кобякова. Jazyk a kultura, Linguo Cultural and Translation Interpretation Centre of Excellence at the Faculty of Arts at Faculty of Arts. № 41–42. University of Prešov, 2020. С. 134– 140.

